

# **Delegiertenversammlung : Künstlertag 83, Biel-Bienne 25. Juni = Assemblée des délégués : journée des artistes 83, Biel-Bienne, 25 juin**

Objektyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1983)**

Heft 2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

D E L E G I E R T E N

V E R S A M M L U N G

K Ü N S T L E R T A G

G S M B A / S P S A S

B I E L - B I E N N E

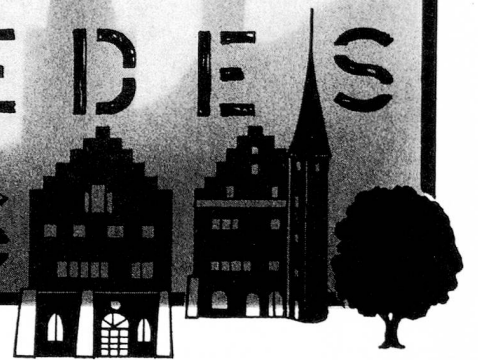
2 5 J U N I - J U I N

8 3 A S S E M B L E E

D E S D E L E G U E S

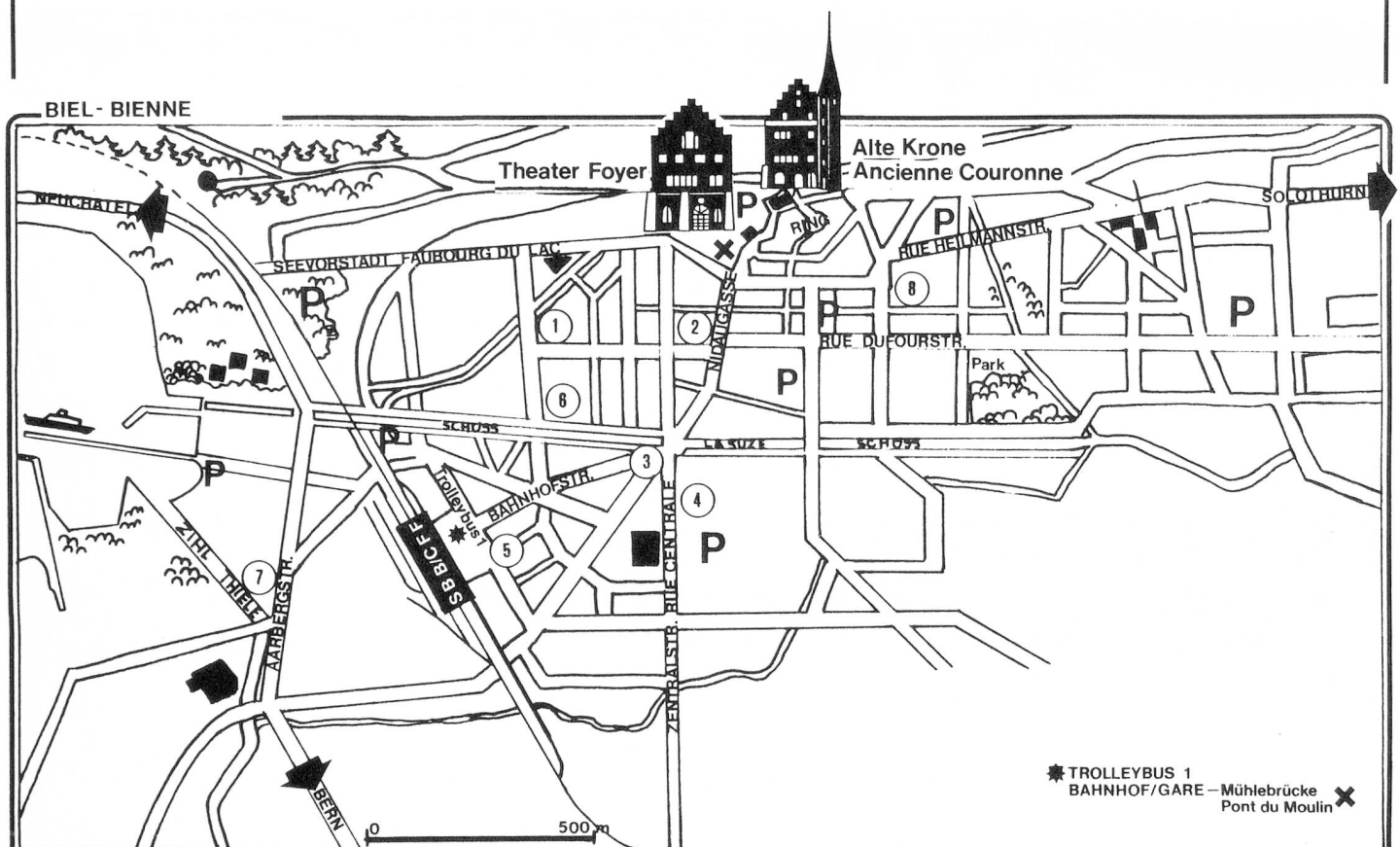
& J O U R N E E D E S

A R T I S T E S



## Delegiertenversammlung / Künstlertag 83, Biel-Bienne, 25. Juni Assemblée des délégués / Journée des artistes 83, Biel-Bienne, 25 juin

- Ab 11 h. Apéro in der Ausstellung, Dachstock Alte Krone, Obergasse 1  
Dès Apéro dans l'exposition, greniers de l'ancienne Couronne, rue Haute 1
- 14 h. Theater / Foyer du Théâtre municipal  
Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués
- 17 h. 30 Theater / Foyer du Théâtre municipal  
Apéro offeriert durch die Stadt Biel  
L'apéro sera offert par la ville de Bienne
- 19 h. Bielersee / Lac de Bienne  
Abendessen auf dem Schiff / Repas sur le bateau  
Menu: Geräucherte Bielersee-Felchen / Bondelles fumées du lac de Bienne  
Suppe / Potage  
Gemüse garnitur / Garniture de légumes  
Kalbsbraten / Rôti de veau  
Fruchtsalat / Salade de fruits  
Preis / Prix: Fr. 30.—
- Ab 22 h. Künstlerfest / Fête des artistes  
Dès Theater / Foyer du Théâtre municipal  
Es spielen die «Dixie-Hot-Seven» / Animée par «Dixie-Hot-Seven»



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| ① Hotel Goya<br>Spitalstr. 11 Rue de l'Hôpital<br>032 22 61 61  | ② Hotel Bären<br>Nidaugasse 22 Rue de Nidau<br>032 22 45 73   | ③ Touring - Hotel de la Gare<br>Zentralplatz Place Centrale<br>032 23 24 11 | ④ Hotel Schlüssel<br>Zentralstr. 57 Rue Centrale<br>032 22 31 83 |
| ⑤ Club - Hotel<br>Bahnhofplatz Place de la Gare<br>032 22 14 66 | ⑥ Hotel Royal<br>Unterer Quai 35a Quai du Bas<br>032 23 86 66 | ⑦ Hotel Continental<br>Aarbergstr. 29 Rue d'Aarberg<br>032 22 32 55         | ⑧ Hotel Atlantis<br>Mittelstr. 10 Rue du Milieu<br>032 42 44 11  |

**Delegiertenversammlung****Traktandeliste**

1. Jahresbericht 1982/83
2. Jahresrechnung 1982 / Budget 1983
3. Aufnahme der neuen Aktivmitglieder
4. Wahl von Ehrenmitgliedern
5. Anträge der Sektionen, des Zentralvorstandes und der Präsidentenkonferenz
6. Bestätigung von Mitgliedern des Zentralvorstandes
7. Verschiedenes

**Bilanz per 31. Dezember 1982 / Bilan au 31 décembre****Aktiven / Actif**

Kasse / Actif	569.95
Postcheck / Chèques postaux	4 471.74
Banken / Banques	74 557.—
Wertschriften / Titres	29 900.—
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	2 699.90
Transit. Aktiven / Actif transitoire	50 787.95
Darlehen / Prêts	12 000.—
	<u>174 986.54</u>

**Passiven / Passif**

Transit. Passiven / Passif transit.	7 422.50
Kulturfonds / Fonds culturel	68 411.50
Reserve Biennale / Réserve Biennale	19 065.05
Gesellschaftsvermögen 31.12.81 Fortune de la société 31.12.81	79 364.29
Einnahmen-Überschuss Excédents des recettes	<u>723.20</u>
Gesellschaftsvermögen 31.12.82 Fortune de la société 31.12.82	<u>80 087.49</u>
	<u>174 986.54</u>

Die Zentralkassierin: Esther Brunner

**Assemblée des délégués****Ordre du jour**

1. Rapport annuel 1982/83
2. Comptes pour 1982 / Budget 1983
3. Admission des nouveaux membres actifs
4. Election de membres d'honneur
5. Propositions des sections, du Comité central, et de la conférence des présidents
6. Confirmation de membres du comité central
7. Divers

**Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1982  
Compte de profits et de pertes pour l'exercice 1982****Einnahmen / Recettes**

Sektionsbeiträge / Contributions des sections	137 660.—
Zinsen / Intérêts	<u>3 181.25</u>
	140 841.25

**Ausgaben / Dépenses**

Honorar für Sekretariat, Buchhaltungs- und Zentralkassierkosten / Honoraires de la secrétaire, frais de comptabilité et caissière centrale	28 496.40
Sekretariatskosten / Frais du secrétariat	16 718.65
Zentralvorstand / Comité central	18 722.10
Kandidatenjury / Jury des candidats	1 901.—
Delegiertenversammlung und Künstlertag / Assemblée des délégués et journée des artistes	7 281.85
Monatsheft und Redaktionsalär / Journal mensuel et salaire pour la rédaction	45 503.60
Unterstützungskasse / Caisse secours	1 000.—
Krankenkasse / Caisse maladie	14 000.—
Druckkosten / Frais d'impression	3 015.—
Kulturinitiative / Initiative culturelle	1 315.30
Kunst im öffentlichen Raum / Art dans l'espace public	500.—
Verschiedenes und Steuern / Divers et impôts	<u>1 664.15</u>
	140 118.05
Einnahmen-Überschuss / Excédent des recettes	<u>723.20</u>
	140 841.25

Die Zentralkassierin: Esther Brunner



## Anmeldung zum Abendessen auf dem Schiff Inscription pour le repas sur le bateau (Fr. 30.—)

Name / Nom: \_\_\_\_\_

Vorname / Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Sektion / Section: \_\_\_\_\_

GSMBA / SPSAS

Delegiertenversammlung, 25. Juni 1983 / Assemblée des délégués, 25 juin 1983

Anmeldung / Inscription:  
bis 19. Juni 1983 / jusqu'au 19 juin 1983

**Hotelreservierungen  
Réservations**